



集団検診のお知らせ

Exame médico coletivo

realizado no Yogou Chiku Shimin Center e outros locais

Já se inscreveram?



EXAMES DE CÂNCER

DATA	LOCAL	EXAMES	INSCRIÇÃO
17.nov (seg)	Yogou Chiku Shimin Center	• Câncer de estômago (manhã), • Câncer de intestino grosso (manhã e tarde) • Câncer de colo do útero (tarde) • Câncer de mama (mamografia) (manhã e tarde)	até 20.out (seg)
18.nov (ter)			
19.nov (qua)			
20.nov (qui)			
21.nov (sex)			
25.nov (ter)			

EXAME DE TÓRAX

DATA	HORÁRIO	LOCAL	Inscrição até
01.set (seg)	9h às 11h30	Yogou Chiku Shimin Center	Encerrada
25.set (qui)	9h às 11h30	Yogou Chiku Shimin Center	27.ago (qua)
27.out (seg)	13h às 14h	UR Sasagawa Danchi Chuou Dai 1 Shuukaijo (ao lado do correio)	01.out(qua)

♥A inscrição é necessária e pode ser feita diretamente nos balcões de atendimento da municipalidade; por correspondência, fax ou pela internet (em japonês): <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/menu69210.html>

♥Informações: Kenkou Zukuri-ka, Seijin Kenshin-gakari ☎ 354-8282 Fax 353-6385

笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa

Fureai Kouza

Curso de integração

書道
Shodou

“SHODOU” (caligrafia japonesa).

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis. Convide seus amigos e participem!

Data/horário: 20 de setembro (sáb) das 14h30 às 16h30 (sempre no terceiro sábado de cada mês)

Participantes: Moradores de Sasagawa

Local: novo “Salão de Integração Multicultural” (antigo Salão de Integração Internacional)

Taxa: Gratuito

Trazer: 3 lápis e o “kit shodou” (shodou setto), caso o tenha

Informações: ☎ 059-322-6811

com o Sr. Tanaka ou o Sr. Hara

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

第28回星空コンサート

29.º Concerto sob as estrelas

O fascinante instrumento musical "escaleta (piânica)"

Apresentação do grupo

Ensemble Proccoli



- ★ Data: 18 de outubro (sáb)
- ★ Apresentação: 17h00 (entrada a partir das 16h30)
- ★ Local: Yogou Kyoudo Shiryoukan (Museu Regional de Yogou) Caso chova, será realizado no Yogou Shougakkou Taiikukan (Ginásio Esportivo da Escola de Primária de Yogou)
- ★ Ingresso: 500 ienes (a partir de estudantes da escola primária)

Venda de ingressos:

A partir de 9 de setembro (ter), no **Yogou Chiku Dantai Jimukyoku** (dentro do Yogou Chiku Shimin Center), das 9h30 às 12h e das 13h às 16h30

TEL • FAX 322-5675

Também a venda no **Yogou Kyoudo Shiryoukan** e com os **encarregados pela organização.**

Organização: Hoshizora Concert Jikkou linkai

Apoio: Yogou Kyoudo Shiryou Hozonkai, Yogou Machi Zukuri Kyougikai

Interpretações de:

- ♪ Kawa no nagare no youni,
- ♪ Aka tonbo,
- ♪ Top of the world, entre outras.

ダンボールコンポストづくり

Vamos diminuir os lixos biodegradáveis, reciclando-os

Curso de compostagem em caixa de papelão



RECLICAGEM DE RESTOS DE ALIMENTOS

Utilizando o sistema de compostagem em caixa de papelão, os restos de alimentos são transformados em composto (taihi) orgânico o qual pode ser usado nas hortas.

- ★ Dias/horários: 1.º dia: 26 de setembro (sex), das 13h30 às 15h30 como usar a caixa e os materiais
2.º dia: 17 de outubro (sex), das 13h30 às 15h30 Suporte tira-dúvidas (esclarecimento de dúvidas que surgirem com o início da reciclagem)

★ Local:

Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar

★ Instrutores

do Yokkaichi-shi Kankyou Gakushuu Center e do Yokkaichi Danbooru Konposuto no Kai

★ Voltado às:

Pessoas que possam participar nos 2 dias

★ Vagas:

30 pessoas

★ Taxa:

500 ienes (será recolhido no 1.º dia)

★ Trazer:

Papel e caneta para anotações

※haverá a caixa e os materiais para serem levados para casa

★ Inscrições: até 22 de setembro (seg)

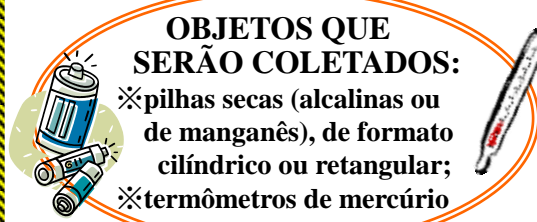
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

乾電池・水銀体温計収集のお知らせ

Aviso sobre a coleta de pilhas secas e termômetros

A coleta de pilhas secas e termômetros é realizada todos os anos em SETEMBRO. Para jogá-los utilize o saco de lixo determinado (vermelho), distribuído junto com o informativo de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi), edição de começo de setembro. Confira abaixo o dia da coleta em seu bairro:

BAIRRO (e divisão “choume”)	DATA
Nishihino-chou, Panasonic Yokkaichi Shataku, Hachioji-chou e Kojikagaoka.	15 de set. (seg)
Takahanadaira 3 e 5 choume; Sasagawa de 3 a 5 choume (incluso o Dai 2 Ken-ei Juutaku); Sasagawa 9 choume (Minami e Nishi) - prédios 101 a 106; Sasagawa Ishihara - prédios 110 e 111; Ken-ei Jutaku - prédio P1 a P12; UR Sasagawa Danchi - prédios 20 a 35, 36 a 56, 107 a 109 e 112 a 114	16 de set. (ter)
Kobayashi-chou, Sasagawa 1,2,6,7 e 8 choume (inclusos os prédios do UR Sasagawa Danchi 1 a 18)	17 de set. (qua)
Higashihino-chou, Higashihino 1 e 2 choume, Muroyama-chou e Takahanadaira 1,2 e 4 choume	18 de set. (qui)



※Somente as pilhas secas são recolhidas no Yogou Chiku Shimin Center durante o ano todo

※Informações: Seikatsu Kankyou-ka ☎354-8192

ATENÇÃO!

※Não coloque junto (não serão coletados) outros objetos como lâminas de barbear, lâmpadas, isqueiros, vidros, espelhos, etc.

※Pilhas de formato botão ou recarregáveis devem ser devolvidas para as lojas revendedoras



「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」

ALTERAÇÃO do DIA da AULA

de “Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem”, anunciado no Comunicado anterior, edição de 5 de agosto.

[anunciado] 27 de agosto (quarta-feira)

[alterado para] 26 de agosto (terça-feira)

移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

Centro Cultural Ambulante (miniconcerto)

O Centro Cultural Ambulante virá até a região de Yogou, especialmente para você que está sempre muito ocupado, não possui transporte fácil ou por outro motivo não pode ir ao Centro Cultural. Aproveite esta oportunidade! Venha apreciar belas interpretações musicais



Gratuito!

- Data/horário: 30 de setembro (ter) das 19h às 20h
- Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2o. andar
- Vagas: 80 pessoas
- Apresentação: “Ongaku – Yume Kikaku”
- Organização: Yokkaichi-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)
- Informações: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

Interpretações de:

“Ave Maria”
 “Hana no Waltz”
 “Nihon no Shiki (mix)”
 entre outras.